

**Zeitschrift:** Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern  
**Herausgeber:** Grosser Rat des Kantons Bern  
**Band:** - (1994)

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Inhaltsverzeichnis

zum Tagblatt des Grossen Rates  
des Kantons Bern für das Jahr 1994

## Allgemeines

Einladung an die Mitglieder des Grossen Rates	1, 221, 441, 569, 765, 943
Schlussfeier der Legislatur 1990–1994	373
Verabschiedung der zurücktretenden Regierungsräte Sie- genthaler und Augsburgs	374
Verabschiedung der zurücktretenden Grossrätinnen und Grossräte	378
Verabschiedung eines Mitglieds des Ratssekretariats und der Vizestaatschreiberin	378
Konstituierung des neugewählten Grossen Rates	442
Namensaufruf (Konstituierung)	442
Bezeichnung provisorischer StimmzählerInnen	446
Vereidigung des Grossen Rates	447, 456
Vereidigung der Mitglieder des Regierungsrates	450
Zuteilung der Direktionen an die Mitglieder des Regierungs- rates	453
Vereidigung von Ratsmitgliedern	569, 943
Eintritt neuer Mitglieder in den Rat	570
Verabschiedung austretender Mitglieder des Grossen Rates	910, 1006
Ergebnisse der kantonalen Volksabstimmung vom 28. No- vember 1993	39
Ergebnisse der kantonalen Volksabstimmung vom 12. Juni 1994	590
Ergebnisse der kantonalen Volksabstimmung vom 25. Sep- tember 1994	770
Beschwerde in Sachen J.-D.G. gegen das Obergericht des Kantons Bern, III. Zivilkammer	1
Abstimmungsbeschwerde gegen die kantonale Volksabstim- mung vom 26. September 1993 betreffend die Volksinitia- tive «Gesetz über den Schutz der Aarelandschaft» (Aare- schutzinitiative)	2
Abstimmungsbeschwerde von Marc Wehrli, Hans Fritschi und Hans Matter betreffend die kantonale Volksabstim- mung vom 28. November 1993 in Sachen Schneekan- oneninitiative	241
Wahlbeschwerde von Dr. Rudolf Hausherr, Bern, gegen die Wahl von Roland Künzler in den Grossen Rat	570
Fristverlängerung zur Behandlung parlamentarischer Vor- stösse	765
Petitionen und Eingaben	2, 246, 250, 457, 574, 576, 765
Fragestunde	145, 364, 385, 702, 871
Abstimmung unter Namensaufruf	
Grossratsbeschluss betreffend Initiative «Für das Stimm- und Wahlrecht für AusländerInnen im Kanton Bern» und ei- nen Gegenvorschlag	38
Baugesetz (Änderung)	112, 144, 168, 352
Geschäftsordnung für den Grossen Rat (Änderung)	230
Staatsverfassung (Änderung): Gegenvorschlag zur Initia- tive «Für das Stimm- und Wahlrecht für AusländerInnen im Kanton Bern»	470
Grossratsbeschluss betreffend die Gesetzesinitiative «Für ein Vermummungsverbot bei Demonstrationen»	670
Massnahmen Haushaltgleichgewicht III (AHV/IV/EL)	1000
Parlamentarische Eingänge	217, 437, 565, 762, 940, 1018
Bestellung von Kommissionen	438, 566, 763, 941

## Gesetze

Gesetz über die politischen Rechte (Änderung)	
Zweite Lesung	27

Gesetz über die Verstärkung der politischen Mitwirkung des Berner Jura und der Bieler Romandie (MBJG)	
Zweite Lesung	51
Gesetz über die Jugendhilfe und Koordination durch die Kan- tonale Jugendkommission (JKG)	
Zweite Lesung	52
Gesetz über die Tierseuchenkasse	
Zweite Lesung	70
Feuerschutz- und Wehrdienstgesetz (FWG)	
Zweite Lesung	71
Einführungsgesetz zum Landwirtschaftsgesetz (Änderung)	
Erste Lesung	78
Zweite Lesung	404
Koordinationsgesetz (KoG)	
Erste Lesung	102
Zweite Lesung	324
Baugesetz (Änderung)	
Erste Lesung	108, 153
Zweite Lesung	325, 338
Gesetz über die Vorführung von Filmen (Änderung)	
Erste Lesung	170
Zweite Lesung	413
Kirchensteuergesetz (KStG)	
Zweite Lesung	275
Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates Bern (Finanz- haushaltsgesetz) (Änderung)	
Zweite Lesung	404
Gesetz über die politischen Rechte (Artikel 46) (Änderung)	
Zweite Lesung	413
Gesetz betreffend den Übertritt der Gemeinde Vellerat zum Kanton Jura (Vellerat-Gesetz)	
Erste Lesung	587
Zweite Lesung	770
Gesetz über Spitäler und Schulen für Spitalberufe (Spitalge- setz) (Änderung)	
Erste Lesung	685
Zweite Lesung	903
Gesetz über die Organisation der Gerichtsbehörden in Zivil- und Strafsachen (GOG)	
Erste Lesung	771
Gesetz über das Strafverfahren (StrV)	
Erste Lesung	806
Gesetz über die Regierungsstatthalterinnen und Regierungs- statthalter (RstG)	
Erste Lesung	829
Einführungsgesetz zum Bundesgesetz über Schuldbetrei- bung und Konkurs (EGSchKG)	
Erste Lesung	847
Gesetz über See- und Flusssufer	
Erste Lesung	852

## Dekrete

Dekret über die Organisation der Staatskanzlei (Änderung)	52
Dekret über die Ausbildungsbeiträge (Stipendiendekret) (Än- derung)	58
Dekret über die Bernische Lehrerversicherungskasse (Ände- rung)	310
Dekret über das Baubewilligungsverfahren (Baubewilligungs- dekret) (Änderung)	352
Dekret über das Normalbaureglement (NBRD) (Änderung)	391

Dekret über die Umlegung von Baugebiet, die Grenzregulierung und die Ablösung oder Verlegung von Dienstbarkeiten (Baulandumlegungsdekret BUD) (Änderung) . . . . .	391
Dekret über den provisorischen Steuerbezug und die Raten (Ratendekret) (Änderung) . . . . .	406
Dekret über die Anstellung der Lehrkräfte (LAD) . . . . .	621
Dekret über die Organisation der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (Änderung) . . . . .	689
Dekret über die Kirchensteuern (Änderung) . . . . .	858
Dekret über die Aufwendungen des Staates für Spitäler sowie über die Lastenverteilung gemäss dem Spitalgesetz (Spitaldekret) (Änderung) . . . . .	903

## Grossratsbeschlüsse

Grossratsbeschluss betreffend die Initiative «Für das Stimm- und Wahlrecht für Ausländerinnen und Ausländer im Kanton Bern» und einen Gegenvorschlag . . . . .	28
Grossratsbeschluss betreffend die Aufhebung des Grossratsbeschlusses vom 29. August 1989 (Übertragung einer weiteren Aufgabe an die Hypothekarkasse des Kantons Bern) . . . . .	81
Geschäftsordnung für den Grossen Rat (Änderung) . . . . .	221
Grossratsbeschluss über den Beitritt des Kantons Bern zur interkantonalen Vereinbarung vom 18. Februar 1993 über die Anerkennung von Ausbildungsabschlüssen . . . . .	316
Grossratsbeschluss betreffend die Sonnenkollektor-Initiative (für bewilligungsfreies Montieren von Sonnenkollektoren und Solarzellen) . . . . .	391
Grossratsbeschluss betreffend den Sessionsplan 1996 . . . . .	570
Grossratsbeschluss betreffend den Beitritt des Kantons Bern zum Konkordat über die Rechtshilfe und die interkantonale Zusammenarbeit in Strafsachen . . . . .	591
Grossratsbeschluss betreffend die Gesetzesinitiative «für ein Vermummungsverbot bei Demonstrationen» . . . . .	661
Strassenbauprogramm 1995–1998 . . . . .	595
Grossratsbeschluss betreffend die Aufhebung der Pfarrstelle in der christkatholischen Kirchgemeinde St-Imier und Errichtung einer zweiten Pfarrstelle in der christkatholischen Kirchgemeinde Bern . . . . .	858
Massnahmen Haushaltgleichgewicht III . . . . .	968, 994
Budget des Kantons Bern für das Jahr 1995 . . . . .	1006

## Berichte

Bericht über das Verhalten des Regierungsrates, seiner Mitglieder, des Grossen Rates und seiner zuständigen Aufsichtsorgane bezüglich der Wahrung ihrer Pflichten in Sachen Staatsbanken des Kantons Bern . . . . .	12
Gutachten zur Gestaltung der kantonalen Oberaufsicht über die Berner Kantonalbank . . . . .	12
Bericht betreffend die Verantwortlichkeit der Atag bezüglich all ihrer ausgeübten Mandate im Zusammenhang mit den beiden Staatsbanken in den Jahren 1987–1990 . . . . .	12
Bericht betreffend die Auswirkungen des Kantonswechsels des Laufentals auf das Budget 1994 und den Finanzplan 1994–1997 . . . . .	86
Bericht der Geschäftsprüfungskommission betreffend die Administrativuntersuchung Clavadetscher . . . . .	173
Bericht der Geschäftsprüfungskommission über ihre Tätigkeit im Jahre 1993 . . . . .	247
Bericht betreffend die Genehmigung der Charta Arbeitsgemeinschaft Jura (AGJ) . . . . .	276
Psychiatrische Klinik Bellelay: Variantenstudien des kantonalen Hochbauamtes zur baulichen Neugestaltung der Klinik und Machbarkeitsstudien der Gesundheits- und Fürsorgedirektion zu einem dezentralen Konzept der Klinik für Akutpsychiatrie; Variantenentscheid zum Konzept der Klinik für Akutpsychiatrie . . . . .	255
Raumplanungsbericht . . . . .	277

Bericht zur Vereinbarung vom 25. März 1994 zwischen dem Bundesrat, dem Regierungsrat des Kantons Bern und der Regierung der Republik und Kanton Jura betreffend die Institutionalisierung des interjurassischen Dialogs und die Bildung der interjurassischen Versammlung . . . . .	457
Bericht des Regierungsrates betreffend die Gesamterneuerungswahlen des Grossen Rates und des Regierungsrates vom 17. April 1994 . . . . .	446, 450
Bericht betreffend technische Infrastruktur: Erneuerungen und Verbesserungen im Rathaus Bern . . . . .	476
Bericht der Geschäftsprüfungskommission über den Staatsverwaltungsbericht 1993 und die Verwaltungsbesuche 1994 . . . . .	574
Bericht der Justizkommission über die Geschäftsberichte 1993 der obersten kantonalen Justizbehörden und die Aufsichtsbesuche 1994 . . . . .	592
Bericht der Finanzkommission zu den Geschäftsberichten 1993 der Berner Kantonalbank und der Dezzennium-Finanz AG . . . . .	721
Bericht der Finanzkommission zur Staatsrechnung 1993 . . . . .	730
Bericht der Finanzkommission zu den Massnahmen Haushaltgleichgewicht III, zum Budget 1995 und zum Legislaturfinanzplan 1995–1998 . . . . .	955
Richtlinien der Regierungspolitik 1994–1998 . . . . .	943
Legislaturfinanzplan 1995–1998 . . . . .	1016

## Verwaltungsberichte für das Jahr 1993

### Staatsrechnung 1993

Staatskanzlei . . . . .	575
Regierungsrat . . . . .	575
Ratssekretariat und Grossratsrevisorat . . . . .	576
Aufsichtsstelle für Datenschutz . . . . .	593
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion . . . . .	595
Erziehungsdirektion . . . . .	635
Finanzdirektion . . . . .	718
Finanzkontrolle . . . . .	718
Gemeindedirektion . . . . .	592
Gesundheits- und Fürsorgedirektion . . . . .	690
Justizdirektion . . . . .	592
Kirchendirektion . . . . .	593
Polizei- und Militärdirektion . . . . .	670
Volkswirtschaftsdirektion . . . . .	739
Obergericht . . . . .	592
Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern . . . . .	670
Steuerrekurskommission . . . . .	592
Verwaltungsgericht . . . . .	592
Staatsrechnung 1993 . . . . .	730

### Fristverlängerungen für den Vollzug überwiesener Motionen und Postulate

Staatskanzlei . . . . .	765
Erziehung . . . . .	933
Finanz . . . . .	915
Gesundheit + Fürsorge . . . . .	903
Justiz, Gemeinde + Kirchen . . . . .	858
Polizei + Militär . . . . .	896
Volkswirtschaft . . . . .	916

### Wahlen

Zwei kaufmännische Mitglieder des Handelsgerichts (alter Kantonsteil) . . . . .	153
Ein Mitglied des Jugendgerichts (Kreis Seeland) . . . . .	153
Ein Mitglied der sozialversicherungsrechtlichen Abteilung des Verwaltungsgerichts . . . . .	380

Steuerrekurskommission			Oesch (091/94). Verkehrsregelnverordnung (VRV) Korrektur von Artikel 68 Absatz 4: Zulassung von allradangetriebenen Zugfahrzeugen für landwirtschaftliche Anhänger . . .	674
14 Mitglieder . . . . .	380		Probst (017/94). Mehrwertsteuer: Hotellerie in alarmierendem Mass gefährdet . . . . .	418
Fünf Ersatzmitglieder . . . . .	380		Schütz (097/94). Moratorium für Sparmassnahmen im Bildungsbereich . . . . .	656
Präsident . . . . .	380		Schwarz (261/93). SBB-Linie Lyss–Solothurn; Fahrplan 1994/95	403
Erster Vizepräsident (1. und 2. Wahlgang) . . . . .	380, 404		Siegenthaler (Münchenbuchsee) (005/94). Sanierung Kreuzung «Moospinte» in Münchenbuchsee . . . . .	434
Zweiter Vizepräsident . . . . .	381		Teuscher (021/94). Beschäftigungsprogramme für Frauen .	420
Ein Mitglied der Enteignungsschätzungskommission Kreis 2	381		Zesiger (093/94). Folgenschwere Änderung der Verkehrsregelnverordnung (VRV) . . . . .	674
Präsident des Grossen Rates . . . . .	447		Zesiger (098/94). Marschhalt zugunsten einer ausgewogenen und sinnvollen Spitalplanung . . . . .	697, 711
Zwei Vizepräsidenten des Grossen Rates . . . . .	448			
Erster Vizepräsident des Grossen Rates . . . . .	451			
Zweiter Vizepräsident des Grossen Rates . . . . .	451, 452			
Präsident und Vizepräsidentin des Regierungsrates . . . . .	451			
Staatsschreiber . . . . .	451			
Ratssekretär . . . . .	451			
Sechs StimmenzählerInnen . . . . .	453, 454			
Ständige Kommissionen . . . . .	453			
15 Mitglieder der Geschäftsprüfungskommission . . . . .	454			
15 Mitglieder der Finanzkommission . . . . .	454			
15 Mitglieder der Justizkommission . . . . .	454			
16 Mitglieder der paritätischen Kommission für den Berner Jura . . . . .	456			
9 Mitglieder der Wahlprüfungskommission . . . . .	454			
Präsidenten der ständigen Kommissionen . . . . .	455			
Geschäftsprüfungskommission . . . . .	456			
Finanzkommission . . . . .	456			
Justizkommission . . . . .	456			
Wahlprüfungskommission . . . . .	456			
Paritätische Kommission für den Berner Jura . . . . .	456			
Präsident der Enteignungsschätzungskommission . . . . .	456			
Präsidentin des Jugendgerichts des Berner Jura . . . . .	456			
Vier kaufmännische Mitglieder des Handelsgerichts für den alten Kantonsteil . . . . .	711			
Ein Mitglied der Geschäftsprüfungskommission . . . . .	882			
Generalprokurator . . . . .	882			
Obergericht				
Elf Mitglieder . . . . .	883			
Acht Ersatzmitglieder . . . . .	883			
Präsident . . . . .	883			
Bodenverbesserungskommission: Präsident, Vizepräsident und Mitglieder . . . . .	883			
Enteignungsschätzungskommission				
Präsident, Vizepräsident und Mitglieder Kreis 1 . . . . .	883			
Vizepräsident Kreis 1 (2. Wahlgang) . . . . .	994			
Vizepräsident und Mitglieder Kreis 2 . . . . .	883			
Präsident Kreis 2 . . . . .	994			
Präsident, Vizepräsident und Mitglieder Kreis 3 . . . . .	883			
Präsident, Vizepräsidentin und Mitglieder Kreis 4 . . . . .	884			
Präsident, Vizepräsident und Mitglieder Kreis 5 . . . . .	884			
Neun Fachrichter / Fachrichterinnen der Rekurskommission für fürsorgerrische Freiheitsentziehungen . . . . .	884			
<b>Dringliche Motionen</b>				
Berthoud (221/93). Redevances sur l'énergie . . . . .	502			
Bhend (231/93). Antizyklisches Verhalten des Staates . . . .	99			
Bigler (267/93). Deklarationspflicht gentechnisch veränderter Lebensmittel . . . . .	270			
Hauswirth (090/94). Teilrevision der Verordnung vom 13.11.1993 über Verkehrsregeln (VRV) . . . . .	674			
Kiener Nellen (024/93). Schaffung einer fünften Zivilkammer am Obergericht infolge dauernder Überlastung des Appellationshofs (Art. 9 Abs. 3 GOG) . . . . .	301			
Meyer (227/93). Plafonierung der Staatsbeiträge (Subventionen) 1995–1998 . . . . .	96			
Meyer (228/93). Pilotprojekt Thun / Privatisierung der Motorfahrzeugkontrolle . . . . .	202			
Oehrli (089/94). Änderung der Verkehrsregelnverordnung (VRV) Artikel 68 Absatz 4 . . . . .	674			
<b>Motionen</b>				
Aellen (153/93). Informatique: maintien de la formation continue et du perfectionnement ainsi que du service d'assistance du corps enseignant primaire et secondaire de langue française . . . . .	67			
von Allmen (235/93). Raumplanungsbericht . . . . .	297			
Barth (103/94). Revision Lebensmittelrecht Fleischhygiene .	928			
Begert (205/93). Schaffung von FFE-Plätzen für Abhängige illegaler Suchtmittel . . . . .	41			
Benoit (018/94). Règlement du Grand Conseil . . . . .	571			
Beutler (071/94). Gesamtheitliche Regionalpolitik der Zukunft	753			
Bigler (240/93). Vorlage der abgelehnten Sparmassnahmen in modifizierter Form . . . . .	542			
Bigler (066/94). Standesinitiative des Kantons Bern betreffend Kinderzulagen für Selbständigerwerbende . . . . .	593			
Brönnimann (161/93). Drogenfreie Gefängnisse keine Utopie	188			
Brönnimann (206/93). Ausbau des Kantonspolizeikorps . . .	428			
Brönnimann (208/93). Gewalt in den Schulen . . . . .	321			
Brönnimann (209/93). Internierung straffälliger Asylbewerber	430			
Brönnimann (210/93). Schaffung gesetzlicher Grundlagen im Zusammenhang mit V-Einsätzen . . . . .	296			
Brönnimann (211/93). Invalidität aus psychischen Gründen .	288			
von Escher-Fuhrer (180/93). Blockzeiten an der Volksschule	316			
Galli (233/93). Mehr Freiraum für Arbeitslosenbetreuung . .	554			
Gerber (Thun) (043/94). Anpassung der freiwilligen 10. Schuljahre an die heutigen Bedürfnisse . . . . .	636			
Gilgen-Müller (056/94). Tunnelbauten . . . . .	613			
Grossniklaus (268/92). Rechtlicher und amtlicher Wert des Kirchengutes . . . . .	471			
Gurtner-Schwarzenbach (149/93). Für eine zivile Nutzung der leerstehenden und kaum benutzten Teile der Stadtberner Kaserne . . . . .	185			
Hofer (Schüpfen) (115/94). Aufsicht über die Bezirksverwaltungen . . . . .	859			
Holderegger (188/93). Beschäftigungswirksamkeit bei Direktionsgeschäften . . . . .	251			
Imdorf (189/93). Spitalgesetz und Spitaldekret; Änderung / Einführung einer nach kaufmännischen Grundsätzen geführten Buchhaltung in den öffentlichen Spitälern . . . . .	267			
Janett-Merz (039/94). Aufteilung von Stellen . . . . .	545			
Jenni (Bern) (047/94). Verwendung des Reinvermögens der Stiftung Bern 800 . . . . .	576			
Joder (166/93). Neugestaltung des Verhältnisses zwischen dem Kanton und den Gemeinden . . . . .	54			
Jost (100/93). Kantonales Polizeikorps: Stützpunkt Langenthal	182			
Juillerat (214/93). Mesure d'émission pour chauffage au bois	414			
Kaufmann (Bern) (254/93). Männerförderung . . . . .	252			
Kaufmann (Bern) (158/93). Revision Baugesetz . . . . .	483			
Kiener (Heimiswil) (094/93). Förderung alternativer Vollzugsformen im Strafvollzug . . . . .	180			
Koch (238/93). Dekret über die Musikschulen. Änderung .	322			
Matti (120/93). Tunnel ferroviaire de contournement de Gléresse . . . . .	479			



Matti (026/94). Centre d'entretien de la Transjurane (N 16) . . . . .	613	Boillat (248/93). Heure des questions à réserver aux questions . . . . .	240
Oehrli (259/93). Neue Landwirtschaftsgesetzgebung im Kanton Bern . . . . .	556	Brodmann (078/94). Führerausweis in Kreditkartenformat . . . . .	671
Oesch (139/93). Moorlandschaftsschutz. Auswirkungen der Übergangsbestimmung zu Artikel 24 <sup>sexies</sup> Absatz 5 der Bundesverfassung . . . . .	480	Brönnimann (207/93). Mehr Sicherheit in Bahn, Bus und Tram . . . . .	431
Omar-Amberg (030/94). Karenzfrist für die Verlegung von Patienten in die Chronischkrankenabteilung eines Akutspitals . . . . .	517	Christen (Rüedisbach) (212/93). Raschere Ermittlung der Grundstückgewinnsteuer . . . . .	90
Pétermann (033/94). Le canton de Berne peut-il se passer de statistiques? . . . . .	540	Erb (050/94). Aufhebung von Artikel 104 der Personalverordnung . . . . .	548
Reber (055/94). Kosten/Nutzen-Analyse für Schulen mit überregionaler Bedeutung . . . . .	640	Galli (234/93). Mehr Freiraum für Arbeitslosenbetreuung . . . . .	554
Rey-Kühni (014/94). Erbschafts- und Schenkungssteuer: Gleichbehandlung von unverheirateten und verheirateten Paaren . . . . .	532	Galli (045/94). Überprüfung der Ausbildungskosten pro Schülerin und Schüler . . . . .	641
Rey-Kühni (065/94). Bericht über konkrete Vollzugsschritte betreffend Luftreinhaltemassnahmen . . . . .	926	Guggisberg (258/93). Musikschulbeiträge; Talentförderung . . . . .	323
Schärer (262/93). Start von Pilotprojekten für eine Verwaltungsreform . . . . .	529	von Gunten (260/93). Gesundheitsgefährdung durch Hochspannungsleitungen . . . . .	520
Schärer (041/94). Einheitliche gesetzliche Verankerung und Neuorganisation der freiwilligen 10. Schuljahre . . . . .	636	Hofer (Schüpfen) (242/93). Direkter Finanzausgleich: Berechnungsfaktor «Mittlere Wohnbevölkerung» . . . . .	425
Schärer (110/94). Wahl des Regierungsrates nach dem Proporzverfahren . . . . .	766	Houriet (155/93). Code de bonne conduite . . . . .	194
Schmid (052/94). Bewirtschaftung der Wälder / Förderung der Produktionsfunktion . . . . .	754	Houriet (251/93). Etonnant calme des Béliers dans le Jura bernois . . . . .	464
Siegenthaler (Münchenbuchsee) (200/93). Parteientschädigungen im Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG) . . . . .	286	Jenni (Bern) (204/93). Transparenz bezüglich AKW Mühleberg . . . . .	494
Tanner (197/93). Rasche und wirksame Untersuchungen bei Wirtschaftsdelikten . . . . .	291	Jenni-Schmid (167/93). Subventionen des Kantons an Ehe- und Familienberatungsstellen . . . . .	48
Wasserfallen (072/94). Unterstützung der Gemeinden bei der Erprobung und Einführung neuer Steuerungsmodelle . . . . .	593	Joder (250/93). Totalrevision des Gemeindewesens . . . . .	56
Zbinden-Sulzer (201/93). Medienpädagogik für unsere Jugend . . . . .	317	Joder (249/93). Entzug des Einsprache- und Beschwerde-rechts der kantonalen Denkmalpflege im Baubewilligungsverfahren . . . . .	498
		Jörg (269/93). Private Kehrrichtverbrennungsanlagen . . . . .	557
		Marthaler (226/93). Überprüfung des Verfahrens bei parlamentarischen Initiativen . . . . .	239
		Marthaler (237/93). Einreihung der Halenstrasse als Staatsstrasse . . . . .	488
		Omar-Amberg (145/93). Erneuerung der kantonalen Verordnung und Weisungen über den schulärztlichen Dienst im letzten Schuljahr und während der Lehr- und Mittelschulzeit . . . . .	50
		Rickenbacher (241/93). Steuerliche Erleichterungen für Eltern, deren erwachsene Kinder von Jugendarbeitslosigkeit betroffen sind . . . . .	423
	678	Ritschard (015/94). Mehr Kantonsbeiträge für die Gebirgsrettung . . . . .	641
	932	Schmidiger (266/93). Maturitätsausweis mit dem Vermerk «bilingue» . . . . .	640
	476	Schneider (013/94). Fragwürdige Entwicklung bei den Abfallgebühren . . . . .	492
	681	Sidler (Biel) (064/93). Förderung von Max Havelaar . . . . .	87
	897	Sidler (Port) (176/93). N5-Linienführung im Raum Biel . . . . .	487
	307	Sidler (Port) (060/94). Taggelder und Reiseentschädigungen für Mitglieder staatlicher Kommissionen . . . . .	738
	716	Sterchi (087/94). Berner Jugendsport für 7- bis 9jährige . . . . .	642
	335	Teuscher (074/93). Mehr Verkehrssicherheit bei Schulen, Spitälern und ähnlichen Institutionen . . . . .	191
	939	Teuscher (179/93). Jod-Tabletten zum Volk! . . . . .	200
	421	Verdon (111/93). Mise sur pied d'un concours afin de promouvoir des économies . . . . .	88
	435	Verdon (216/93). Mesures visant à garantir une information professionnelle, crédible et axée sur la réalité des faits au sujet des Bernois francophones et de leurs régions . . . . .	274
		Verdon (069/94). Achats groupés pour les véhicules et le matériel nécessaires aux services du feu . . . . .	930
		Voiblet (029/94). Utilisation du bois lors de la réalisation de la Transjurane entre Reconvilier et la Roche-St-Jean . . . . .	616
		Voiblet (080/94). Défalcation des frais d'entretien, de révision et de contrôle des chauffages . . . . .	737
	414	Voiblet (086/94). Détermination de la valeur officielle en zone de construction des terrains propriétés des communes . . . . .	736
	300	Widmer (Biel) (028/94). Baugesetz-Umgehung / Hochspannungs-Freileitung 132 kV in Biel . . . . .	617
	546	Wyss (Langenthal) (099/93). Moratorium bei Berufsschulneubauten . . . . .	68
	416		

## Dringliche Postulate

Albrecht (076/94). Verschärfung der Waffengesetzgebung zum Schutz von uns allen . . . . .	678
Andres (105/94). EMD-Arbeitsplätze . . . . .	932
Baumann (Uetendorf) (GPK) (053/94). Formulierung und Überprüfung von Zielsetzungen in kantonalen Rechts-erlassen und Grundsatzbeschlüssen . . . . .	476
Gilgen-Müller (100/94). Änderung der Verordnung über den Strafvollzug . . . . .	681
von Gunten (137/94). Integrierte Flüchtlinge und aktuelle Rücknahmepolitik des Bundesamtes für Flüchtlinge . . . . .	897
Knecht-Messerli (006/94). Neuer Standort des Raumplanungsamtes Kreis Oberland . . . . .	307
Marthaler (088/94). Urlaub im fürsorglichen Freizeitsentzug . . . . .	716
Pétermann (010/94). Baccalauréat professionnel commercial . . . . .	335
Rytz (128/94). Teure Stellvertretungsregelung . . . . .	939
Teuscher (020/94). Zukunftsgerichtete berufliche Qualifizierung für arbeitslose Frauen . . . . .	421
Weyeneth (215/93). Holzschnitzelfeuerung in den Anstalten Hindelbank . . . . .	435

## Postulate

Blatter (Bern) (198/93). Verbesserung des Versicherungsschutzes bei Krankheit und Unfall für Arbeitslose in Beschäftigungsprogrammen . . . . .	414
Blatter (Bolligen) (225/93). Verstösse gegen das Sexualstrafrecht: kein Kavaliärsdelikt . . . . .	300
Bohler (253/93). Förderung der Teilzeitarbeit in der Verwaltung und in staatlichen Betrieben . . . . .	546
Boillat (190/93). Protection de la bécasse? . . . . .	416

## Dringliche Interpellationen

Aellen (057/94). Rapport Haenni: auditions conférentielles	464	Boillat (007/94). Paiement des contributions d'estivage	563
Daetwyler (St-Imier) (096/94). Avenir de la promotion économique	759	Brönnimann (265/93). Drogenabhängigkeit	522
Glur-Schneider (094/94). Überwälzung der Kosten für Polizeieinsätze auf den Veranstalter	683	Buser (003/94). Staatliche Fischzuchtanstalten Faulensee, Kandersteg, Reutigen und Ligerz	562
Jenni-Schmid (108/94). Umsetzung neue Pflege- und Ausbildungsrichtlinien des SRK	914	Buser (054/94). Subventionsvertrag Ingenieurschule Bern	654
Jörg (009/94). Weisungen für das Übertrittsverfahren in die Sekundarstufe I vom 13. 12. 1993	337	Daetwyler (St-Imier) (244/93). Financement du trafic régional	500
Knecht-Messerli (203/93). Verkehrsgefährdung Staatsstrasse Faulensee-Interlaken durch Bauarbeiten	435	Daetwyler (St-Imier) (037/94). Avenir du trafic marchandise par chemin de fer	620
Knecht-Messerli (106/94). Neubau Frauenklinik	895	Daetwyler (St-Imier) (084/94). Trafic régional dans la Vallée de la Broye	619
Külling (004/94). Finanzierung Drogenprojekt: Kreditkompetenz	271	Frainier (082/93). Prisons bernoises mises en cause	196
Marthaler (077/94). Massnahmen zu einer unverzüglichen Verbesserung des eidgenössischen und kantonalen Waffenrechts	678	Frainier (184/93). Caisses de pension: quels investissements dans la partie francophone du canton?	93
Oesch (092/94). Änderung der Verkehrsregelnverordnung VRV	674	Frainier (224/93). Gorges de Court: route meurtrière	432
Rytz (138/94). Was meint die Berner Regierung zum Freipass für Werner K. Rey?	859	Frainier (264/93). Part des cotisations de l'Etat aux caisses de pension	551
Schober (025/94). Mehr Geld vom Staat für gemeinwirtschaftliche Leistungen der Landwirtschaft (Umweltleistungen, Landschaftspflege)	422	Frainier (036/94). Emplois et promotion économique. Comparaison de ces 20 dernières années	564
Teuscher (022/94). Deklarationspflicht gentechnisch hergestellter Lebensmittel	271	Frainier (058/94). Diffusion de RBJ et fréquence Jura	589
Vermot-Mangold (223/93). Wie sollen die IV-BerufsberaterInnen in Zukunft ihre Arbeit verstehen?	58	Galli (232/93). Optimierung für Arbeitslose	558
Weyeneth (016/94). Inselspital: Taxen 1993 und 1994, Folgewirkung auf die Rechnungsergebnisse der öffentlichen Spitäler des Kantons	272	Geissbühler (Bern) (002/94). Mehr Sicherheit für unsere Bürger	513
Widmer (Wanzwil) (104/94). SBB-Strecke Herzogenbuchsee-Inkwil: Abgestellte Güterwagen	894	Graf (Moutier) (263/93). Aide ciblée en matière d'assurance-maladie	473
Wyss (Langenthal) (019/94). Herabsetzung des J+S-Alters auf zehn Jahre	337	Graf (Moutier) (270/93). Application conséquente des dispositions légales	561
		von Gunten (064/94). Vogelsterben	756
		Haller (Thun) (011/94). Betreibungs- und Konkursamt Thun: Personelle und räumliche Engpässe	473
		Houriet (085/93). De qui se moque-t-on? (bis)	196
		Houriet (106/93). N16 et Jura	199
		Houriet (001/94). PKK et gouvernement	513
		Holderegger (044/94). Reorganisation beim freiwilligen 10. Schuljahr	636
		Hurni-Wilhelm (095/93). Wird die Halbgefangenschaft ein Privileg für finanziell Bessergestellte?	198
		Jaggi (059/94). Einhaltung der Gesamtarbeitsverträge bei öffentlichen Aufträgen	892
		Jenni-Schmid (046/94). Entmilitarisierung der Stadt Bern	465
		Joder (061/94). Auswirkungen des Gatt auf die Landwirtschaft und den ländlichen Raum im Kanton Bern	756
		Kauert-Loeffel (219/93). Kommunale Einflussnahme in einem Abstimmungskampf	246
		Kaufmann (Bern) (255/93) Flachmoorverordnung	560
		Knecht-Messerli (103/93). Kaufmännische Berufsschule Spiez	69
		Lack (218/93). Öffentlichrechtliche Anerkennung des Arztgehilfenberufes	269
		Lutz (038/94). Aufhebung des französischsprachigen Sekundarlehrantes an der Uni Bern (Centre de Formation du Brevet d'Enseignement secondaire)	653
		Matti (068/94). Accès aux personnes internées de manière volontaire	696
		Matti (082/94). Avenir des communications Nods-Chasseral	758
		Möri-Tock (239/93). Steuererlassgesuch alleinerziehender Mütter	551
		Müller (196/93). Inkasso Staats- und Gemeindesteuern Quellensteuer für Ausländer	92
		Portmann (195/93). Steuerverluste durch Mehrwertabschöpfungen	94
		Portmann (222/93). Verwaltungsräte der bernischen Staatsunternehmen	428
		Omar-Amberg (191/93). Klare Zuständigkeit und Verantwortlichkeit auf der Simplonlinie (BLS)	499
		Omar-Amberg (012/94). Politologie und Soziologie als Hauptfach	652
		Reinhard (247/93). Staatsvertreter Verwaltungsrat Dezenium-Finanz AG / Entschädigung des Verwaltungsrates	426
		Reinhard (145/94). Wirtschaftskriminalität / Fall Rey	859
		Rey-Kühni (032/94). Information der Bevölkerung bei Sirenenalarm funktioniert nicht	514

## Interpellationen

Aebersold (040/94). Numerus clausus: wie weiter?	647
Aellen (220/93). La ligne ferroviaire Tavannes-Moutier menacée	505
Aellen (236/93). Election du procureur de la partie francophone du canton	301
Aellen (256/93). Aide aux sans-abri	524
Aellen (008/94). Formulaire concernant les restitutions d'impôts en allemand	553
Aellen (042/94). Promotion économique: après l'arrêté Bonny	564
Aellen (063/94). Cueillette des champignons, quels contrôles?	757
Aellen (109/94). Naturalisation facilitée	897
Allenbach (230/93). Bericht Freizeitverkehr im Kanton Bern	501
Bähler-Kunz (152/93). Kompetenz des Kantons zur Erteilung von Aufenthaltsbewilligungen aus humanitären Gründen an Asylbewerber nach einer mehrjährigen Verfahrensdauer	199
Benoit (116/93). Commandement de la police cantonale, réorganisation et représentation des Romands	198
Benoit (116/94). Centre régional du Jura bernois de l'OCIAMT à Reconvilier	932
Bhend (162/93). Zwischenbilanz Massnahmenplan Haushaltgleichgewicht 1993/96	95
Bhend (268/93). Rahmenbedingungen bei der Einführung neuer Verwaltungsmodelle	552
Bhend (114/94). Traumgehälter für Chefärzte	913
Blatter (Bolligen) (257/93). Zustände im Exit-Hospiz in Burgdorf	269
Boillat (204/93). Avenir de l'arsenal fédéral de Bienne	194

Schibler (051/94). Verwendung des Reinvermögens der Stiftung Bern 800	576
Schmid (031/94). Aufhebung von Militärflugplätzen	673
Sidler (Biel) (065/93). Verfrühter Aprilscherz	195
Sidler (Biel) (194/93). Arbeitsplätze im Spitalbereich	270
Sidler (Biel) (213/93). Amtspflichtverletzung des Bieler Fürsorgedirektors?	57
Sidler (Biel) (067/94). Asbest in Bodenbelägen	892
Sidler (Biel) (095/94). Fremdenpolizei und Fremdenfeindlichkeit	896
Teuscher (178/93). Krasse Missachtung der «Richtlinien zur innenpolitischen Neutralität öffentlicher Unternehmungen» durch die BKW	2
Tschanz (217/93). Einmischung des Regierungstatthalters in den Abstimmungskampf und Propaganda öffentlicher Körperschaften zur Aareschutzinitiative	2
Verdon (048/94). A propos des plaques d'immatriculation des véhicules: quelle politique?	515
Verdon (049/94). Croissance de la criminalité liée à la drogue et insuffisance du système carcéral	672
Verdon (074/94). Quand le concordat intercantonal sur les gymnases, voire les autres écoles professionnelles, sera-t-il signé?	655
Verdon (075/94). Liaison routière «La Neuveville–Le Plateau de Diesse»: où en est-on?	893
Voiblet (062/94). Chômage et fin de droit aux indemnités	758
Voiblet (081/94). Affichage sauvage sur l'ensemble des communes du Jura bernois	671
Voiblet (035/94). Modification de la réglementation tarifaire applicable aux pensionnaires des foyers pour personnes âgées et des foyers médicalisés	522
Walker (252/93). Einmischung von kantonalen Beamten in einen Abstimmungskampf	499
Wülser (199/93). Gebäudeversicherung des Kantons Bern / Helfer Immobilien AG	417
Wyss (Langenthal) (192/93). Privatisierung von TGV und Pendolino: Folgen für Bern	434
Wyss (Kirchberg) (246/93). Neubaustrecken Bahn 2000	618
Wyss (Langenthal) (083/94). Privatisierung im Bereich der Baudirektion	619
Zwahlen (070/94). Missbrauch betreffend Kirchenasyl	594

## Direktionsgeschäfte

### Staatskanzlei

2012 Überführung der Fachstelle für das Ausstellungswesen des Kantons Bern in eine Stiftung «Museum für angewandte Kunst»; jährliche Betriebsbeiträge 1995–1997; Zahlungskredit 1995; Ausgabenbewilligung für neue wiederkehrende Ausgaben	576
--	-----

### Bau, Verkehr + Energie

4527 Bern, Wohlen: Staatsstrasse Nr. 235, Frieswil–Wohlen–Bern; Radweg Eymatt / Hinterkappelen; Verpflichtungskredit	207
3543 Biel: Sanierung und Erweiterung der Schweizerischen Ingenieur- und Technikerschule für die Holzwirtschaft (SISH), Ausführungskredit, Verpflichtungskredit und Anleihensermächtigung	207
3799 Sigriswil: Staatsstrasse Nr. 1108 Gunten–Sigriswil; Leichtausbau Gunten–Sigriswil; Verpflichtungskredit	212
3870 Brienz: Wiederherstellung der Quaianlage Brienz; SFG-Richtplanabschnitte R03 und 1R03 – 06, Staatsbeiträge; Zahlungs- und Verpflichtungskredite	212
3871 GZM Extraktionswerk AG, Lyss: Betriebsbeiträge für die voraussichtlichen Defizite 1991–1996; Änderung eines Grossratsbeschlusses	212

3942 Spiez/Faulensee: Kantonale Fischzuchtanstalt Strandweg; Gesamtsanierung; Verpflichtungskredit	212, 397
0112 Amt für öffentlichen Verkehr; S-Bahn-Linie 2: Schwarzenburg–Bern–Langnau (–Trubschachen); Bewilligung einer wiederkehrenden Ausgabe	392
4175 Zollikofen: Staatsstrasse Nr. 1, Bern–Zürich; Umgestaltung Bernstrasse (Steinibach–Bahnhof SBB); Verpflichtungskredit	399
0110 Amt für öffentlichen Verkehr: Standseilbahn Biel–Leubringen (BE); Kantonsbeitrag für Tunnelsanierung und Trasseesanierung; Zahlungskredit	403
0111 Amt für öffentlichen Verkehr: Ausbau der Gleisanlagen Langnau; Bewilligung eines Zahlungskredits	403
0109 Amt für öffentlichen Verkehr: Wengen, Wengernalpbahn (WAB); Kantonsbeitrag für technische Verbesserungen; Verpflichtungskredit	433
4093 Hochbauamt: Nachkredit auf Konto «Unterhalt von Liegenschaften des Verwaltungsvermögens» (mit haushaltneutraler Kompensation)	434
0253 Hochbauamt: Nachkredit auf Konto «Unterhalt von Liegenschaften des Verwaltungsvermögens» (mit haushaltneutraler Kompensation)	434
3800 Tiefbauamt: Nachkredit für den Nationalstrassenbau zur Weiterführung der Baustelle «Tunnel les Vignes» in Münchenwiler durch die Kantone Freiburg und Bern	479
1844 Bärswil: Staatsstrasse Nr. 1 Bern–Zürich; Ausbau Bernstrasse mit Radstreifen; Verpflichtungskredit	607
1912 Worb: Staatsstrasse Nr. 10, Bern–Langnau–Luzern, Verkehrssanierung Worb; Projektierungskredit, Verpflichtungskredit	607
2102 Krauchthal: Anstalten Thorberg, Zellenbau mit Arbeitsräumen, Ausführungskredit, Verpflichtungskredit, Nachkredit und Anleihensermächtigung	608
1790 Hochbauamt: Praxisänderung betreffend das Verbuchen von Projektierungskosten bei Bauvorhaben, Nachkredite 1994 (haushaltneutrale Kompensation)	613
2623 Wasser- und Energiewirtschaftsamt (WEA): Holzkraftwerk mit Fernwärmeversorgung Meiringen; Verpflichtungskredit	863
2797 Wasser- und Energiewirtschaftsamt (WEA): Bernische Kraftwerke AG; Änderung der Konzession für das Wasserkraftwerk Aarberg vom 5.10.1962/14.10.1966/10.11.1966	866
2798 Konolfingen und Mirchel: Kantonsstrasse Nr. 228 Münsingen–Konolfingen–Zäziwil; Sanierung und Ausbau Emmentalstrasse und Gehweg; Verpflichtungskredit	866
2799 Niederönz / Oberönz: Kantonsstrasse Nr. 269 Solothurn–Oberönz; Sanierung und Ausbau Solothurnstrasse mit Rad-/Gehweg; Verpflichtungskredit	869
2800 Vereinigte Huttwil-Bahnen (VHB): Kantonsbeitrag für technische Verbesserungen; Verpflichtungskredit	869, 891
3173 Tarifverbilligung für autofreie Kurorte: Weiterführung 1995–1997, Zusicherung von Kantonsbeiträgen; Verpflichtungskredit	955

### Erziehung

3478 Bern, Universität: Ausserordentlicher Staatsbeitrag an die Stadt- und Universitätsbibliothek für die retrospektive Katalogkonversion (Rückwärtskatalogisierung); Verpflichtungskredit, Nachkredit	64
3841 Bern, Universität: Betriebsbeitrag an das Naturhistorische Museum der Burgergemeinde für die Jahre 1994–1998; Zahlungskredit	64
3842 Fortführung Bielerseeprojekt 1994–1999; Tauchgrabungen Latrigen VII + VIII; Verpflichtungskredit 1994–1999	65
0046 Bern: Universität; Medizinische Fakultät; Kollegiale Instanz für Komplementärmedizin (KIKOM): Stellenschaffung	316

0047 Private höhere Mittelschulen: Bewilligung der Staatsbeiträge 1994–1998 an das Evangelische Seminar Muristalden, die Neue Mittelschule Bern und an das Freie Gymnasium Bern; Verpflichtungskredite . . . . .	316	0811 Steuerverwaltung: Konto 1920 3400, Gemeindeanteile an der Erbschafts- und Schenkungssteuer, Nachkredit 1993 . . . . .	529
0048 Berufswahl- und Fortbildungsklassen (10. Schuljahr) an der Berufs-, Fach- und Fortbildungsschule (BFF) Bern; Kantonsbeiträge 1994–1998; neue wiederkehrende Ausgaben . . . . .	316	0812 Steuerverwaltung: Konto 1920 3520, Entschädigungen an Gemeinden für Steuerveranlagung und Bezug, Nachkredit 1993 . . . . .	529
0049 Berner Volkshochschulverband (BVV); Kantonsbeiträge 1994 bis 1998; neue wiederkehrende Ausgaben . . . . .	316	1071 Konversion von Staatsanleihen . . . . .	529
0050 Berner Maturitätsschule für Berufstätige BMB: Kantonsbeiträge 1994–1998; neue wiederkehrende Ausgaben . . . . .	316	2151 Bedag Informatik: Genehmigung des Geschäftsberichts und der Jahresrechnung 1993 . . . . .	718
1047 Universität: Medizinische Fakultät; Integration des Maurice E. Müller-Instituts für Biomechanik in die Universität; Verpflichtungskredit . . . . .	505	1684 Liegenschaftsverwaltung: Verkauf der Liegenschaften Lerchenweg Nr. 31, 33 und 35 an die Einwohnergemeinde Bern; Vertragsgenehmigung . . . . .	721
1046 Nachkredite pro 1993 auf diversen Besoldungskonti . . . . .	505	2153 Berner Kantonalbank und Dezennium-Finanz AG: Genehmigung bzw. Kenntnissnahme der Geschäftsberichte 1993; Ausgabenbewilligung für die Inanspruchnahme der Staatsgarantie und Anleihensermächtigung . . . . .	721
1050 Universität: Nachkredit pro 1993 auf diversen Konten . . . . .	505	2149 Finanzverwaltung: Konto 1910 3180 Entschädigung Dienstleistungen Dritter; Nachkredit 1993 . . . . .	734
1048 Kursorte für Sport im Kanton Bern – Standort «Hallsport»; Umfinanzierung in Mürren . . . . .	635	2150 Finanzverwaltung: Konto 1910 3185 PTT-Kosten; Nachkredit 1993 . . . . .	734
1049 Kursorte für Sport im Kanton Bern – Standort «Rassport/Leichtathletik» in Lyss . . . . .	636		
2127 Amt für Finanzen und Administration: Weiterbildungs-offensive des Bundes; Nachkredite für die Projekte NDIT und FORMITT pro 1994; Verpflichtungskredit NDIT pro 1995/96 . . . . .	636	<b>Gesundheit + Fürsorge</b>	
2812 Bern, Universität: Betriebsbeiträge an die Sozialeinrichtungen der Universität, Stiftung Berner Studentenheim (Mensa), Verein Berner Studentenlogierhaus und Verein Universitätskrippen für die Jahre 1994–1997; Zahlungskredit . . . . .	933	3880 Betriebsbeitragsberechtigung für die Geschäftsstelle des bernischen Vereins für Gehörlosenhilfe mit Sitz in Bern . . . . .	41
2813 Kurszentrum Schloss Münchenwiler: Kantonsbeiträge 1995–1999 (neue wiederkehrende Ausgaben); Verpflichtungskredit . . . . .	939	4596 Verein Sozialtherapeutisches Zentrum Kirchindach: Neu- und Umbau; Gesamtansanierung des Sozialtherapeutischen Zentrums; neuer Verpflichtungskredit . . . . .	258
2815 Kursorte für Sport im Kanton Bern – Standort «Hallsport» in Sumiswald . . . . .	939	0123 Stiftung zur Förderung geistig Behinderter, Bern: Bau und Betrieb eines Behindertenwohnheimes mit Beschäftigungsplätzen; neuer Verpflichtungskredit; Ausgabenbewilligung für wiederkehrende Ausgaben ab Betriebsaufnahme . . . . .	258
2816 Bern, Diplommittelschule Marzili: Nachkredit 1994 für Mietkosten . . . . .	939	0124 Verein Heilpädagogische Lebensgemeinschaft Hofmann, Bern: Betriebsbeitragsberechtigung . . . . .	258
2817 Amt für Finanzen und Administration, Abteilung Ausbildungsbeiträge; erfolgsneutraler Nachkredit pro 1994 Verzinsung der mittel- und langfristigen Schulden . . . . .	939	0125 Gemeindeverband Regionalspital Biel: Erweiterung in der invasiven Kardiologie; neuer Verpflichtungskredit . . . . .	258
		0128 Übertragung einer staatlichen Aufgabe an die Stiftung Dentalhygieneschule Bern: Führung einer Schule für Dentalhygiene; Vertragsgenehmigung und Betriebsbeiträge; . . . . .	267
<b>Finanz</b>		0556 Betagtenpflegeverein Biel-Seeland: Betrieb von fünf dezentralen Pflegestationen (dPS); Ausgabenbewilligung für wiederkehrenden Betriebsbeitrag . . . . .	516
3855 Biel: Kauf der Liegenschaft Alexander Schöni-Strasse 40; Vertragsgenehmigung . . . . .	81	1983 Stiftung Invalidenwerkstätte SIV Biel: Betriebsbeitragsberechtigung für die Werkstätte für Behinderte in Biel; Zahlungskredit 1994; neue wiederkehrende Ausgabe . . . . .	690
3650 Trachselwald: Verkauf der Parzelle Nr. 768 an der Schlossstrasse in Trachselwald im Halte von 446 m <sup>2</sup> Land mit dem Einfamilienhaus Nr. 8E; Genehmigung des Kaufvertrages . . . . .	86	2139 Stiftung Contact Bern: Kontakt- und Anlaufstelle Nägelgasse 3e, Bern; Ausgabenbewilligung für wiederkehrenden Staatsbeitrag (neue Ausgabe) . . . . .	690
4160 Thun: Ankauf der Parzelle Nr. 4263 Allmendstrasse in Thun im Halte von 3787 m <sup>2</sup> Land; Genehmigung des Kaufvertrages . . . . .	411	2140 Stiftung Contact Bern: Kontakt- und Anlaufstelle an der Murtenstrasse 26, Bern; Ausgabenbewilligung für wiederkehrenden Staatsbeitrag (neue Ausgabe) . . . . .	690
0073 Verkauf der Liegenschaften Herrengasse 3, 5 und 7, Aebistrasse 15, 17 und 19, Waldheimstrasse 21, 23, 25 und 27, Sahlstrasse 42, 44, 46 und 48, Gewerbestrasse 32, 32A, 34 und 36 an die Bernische Pensionskasse (BPK); Genehmigung des Kaufvertrages . . . . .	413	2268 Übertragung einer staatlichen Aufgabe an die Rotkreuzstiftung für Krankenpflege Lindenhof Bern: Durchführung eines Teilzeitausbildungsprogramms für Gesundheitsschwestern und Gesundheitspfleger; neue wiederkehrende Ausgabe . . . . .	903
0407 Lyss: Verkauf der Parzelle Nr. 2751, Hardern, Vertragsgenehmigung . . . . .	524	2862 Stiftung Arbeiterheim Tannenholz, Gampelen: Erneuerungs- und Ergänzungsmassnahmen; neuer Verpflichtungskredit; Ausgabenbewilligung für wiederkehrende Ausgaben nach der Realisierung der Erneuerungs- und Ergänzungsmassnahmen . . . . .	906
1072 Tagesbetreuungsplätze für Kinder des Personals der Berner Kantonsverwaltung; Zahlungskredit und Ausgabenbewilligung für wiederkehrende Ausgaben . . . . .	524	2863 Betriebsbeitragsberechtigung für die Behindertentransportdienste (BTD) im Kanton Bern; Beitragsleistung an die Pro Infirmis Kanton Bern; Zahlungskredit 1995 . . . . .	910
0808 Steuerverwaltung: Konto 1920 3100, Büromaterial, Nachkredit 1993 . . . . .	529		
0809 Steuerverwaltung: Konto 1920 3170, Reise- und Spesenentschädigungen des Personals, Nachkredit 1993 . . . . .	529		
0810 Steuerverwaltung: Konto 1920 3185, PTT-Kosten, Nachkredit 1993 . . . . .	529		



**Justiz, Gemeinde + Kirchen**

3829	Vorübergehende Erhöhung des Stellenetats des Obergerichts sowie der Richterämter; Nachkredit 1994 . . .	53
3830	Nachkredite für Personal- und Sachkosten . . . . .	53
0014	Schaffung einer ausserordentlichen Prokuratorenstelle zur Bekämpfung der schweren Drogenkriminalität; Nachkredit 1994 . . . . .	286
0904	Massnahmenvollzugskosten der Jugendrechtspflege; Nachkredit 1993 . . . . .	471
2679	Betreibungs- und Konkursämter; Passivzinsen für Depotgelder; Nachkredit . . . . .	858

**Polizei + Militär**

0531	Direktionssekretariat: Kostenvergütung für den Straf- und Massnahmenvollzug; Nachkredit 1993 . . . . .	512
	Einbürgerungen . . . . .	381, 505, 884
	Straferlassgesuche . . . . .	385, 512, 891

**Volkswirtschaft**

0061	Amt für Landwirtschaft: Stellenetat; Erhöhung der Summe der Stellenpunkte . . . . .	404
0932	Spiez: Verkauf der staatseigenen Parzelle Nr. 6662, im Halte von 2979 m <sup>2</sup> , Gewerbezone «Kandergrien»; Vertragsgenehmigung . . . . .	554
0933	Diemtigen: Bodenverbesserung; Wegprojekt «Zäunegg–Bruchgeeren»; Grundsatzbeschluss, Verpflichtungskredite . . . . .	554
0934	Trachselwald: Bodenverbesserung; Neubau der Hofzufahrten im Lichgutgraben; Grundsatzbeschluss, Verpflichtungskredite . . . . .	554
1598	Amt für Landwirtschaft: Unterstützung des Nutz- und Schlachtviehabsatzes; Vermarktungsbeiträge und Beiträge an Marktorganisationen; Verpflichtungskredit . .	739
2173	Regionale Beratungs-, Bildungs- und Beschäftigungsorganisation (RBO), Ausbau der regionalen Arbeitsvermittlungsstellen (RAV); Erhöhung der Summe der Stellenpunkte für die Jahre 1995, 1996 und 1997 . . . . .	743
2675	Adelboden: Lawinenverbauungs- und Aufforstungsprojekt «Uelisgraben» der Einwohnergemeinde Adelboden; Grundsatzbeschluss, Rahmenkredit . . . . .	916
2770	Ferenbalm, Wileroltigen, Golaten, Gurbrü und Kriechenwil: Waldzusammenlegungsprojekt «Unteres Laupenamt»; Projektgenehmigung, Verpflichtungskredit, Objektkredit . . . . .	916



---

## **Beilagen**

**zum Tagblatt des Grossen Rates  
des Kantons Bern  
1994**

---

## **Annexes**

**au Journal des délibérations  
du Grand Conseil du canton de Berne  
1994**

---



# Verzeichnis der Beilagen

**zum Tagblatt des Grossen Rates  
des Kantons Bern  
für das Jahr 1994**

## Staatsverfassung

- Nr. 32 Verfassung des Kantons Bern (Änderung). Gegenvorschlag zur Initiative «Für ein Stimm- und Wahlrecht für Ausländerinnen und Ausländer im Kanton Bern». Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die zweite Lesung

## Gesetze

- Nr. 2 Gesetz über die politischen Rechte (Änderung). Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die zweite Lesung
- Nr. 4 Gesetz über die Verstärkung der politischen Mitwirkung des Berner Jura und der Bieler Romandie (MBJG). Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die zweite Lesung
- Nr. 6 Gesetz über die Jugendhilfe und Koordination durch die Kantonale Jugendkommission (JKG). Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die zweite Lesung
- Nr. 8 Gesetz über die Tierseuchenkasse. Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die zweite Lesung
- Nr. 9 Feuerschutz- und Wehrdienstgesetz. Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die zweite Lesung
- Nr. 10 Einführungsgesetz zum Landwirtschaftsgesetz (Änderung). Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die erste Lesung
- Nr. 12 Koordinationsgesetz. Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die erste Lesung
- Nr. 13 Baugesetz (Änderung). Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die erste Lesung
- Nr. 14 Gesetz über die Vorführung von Filmen (Änderung). Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die erste Lesung
- Nr. 17 Kirchensteuergesetz. Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die zweite Lesung
- Nr. 20 Koordinationsgesetz. Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die zweite Lesung
- Nr. 21 Baugesetz (Änderung). Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die zweite Lesung
- Nr. 26 Einführungsgesetz zum Landwirtschaftsgesetz (Änderung). Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die zweite Lesung
- Nr. 27 Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates Bern (Finanzhaushaltsgesetz) (Änderung). Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die zweite Lesung
- Nr. 29 Gesetz über die politischen Rechte (Artikel 46) (Änderung). Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die zweite Lesung
- Nr. 30 Gesetz über die Vorführung von Filmen. Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die zweite Lesung
- Nr. 35 Gesetz betreffend den Übertritt der Gemeinde Vellerat zum Kanton Jura (Vellerat-Gesetz). Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die erste Lesung
- Nr. 39 Gesetz über Spitäler und Schulen für Spitalberufe (Spitalgesetz) (Änderung). Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die erste Lesung
- Nr. 42 Gesetz betreffend den Übertritt der Gemeinde Vellerat zum Kanton Jura (Vellerat-Gesetz). Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die zweite Lesung
- Nr. 43 Gesetz über die Organisation der Gerichtsbehörden in Zivil- und Strafsachen (GOG). Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die erste Lesung
- Nr. 44 Gesetz über das Strafverfahren (StrV). Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die erste Lesung
- Nr. 45 Gesetz über die Regierungstatthalterinnen und Regierungstatthalter (RstG). Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die erste Lesung
- Nr. 46 Einführungsgesetz zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (EGSchKG). Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die erste Lesung
- Nr. 47 Gesetz über die See- und Flusssufer. Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die erste Lesung
- Nr. 50 Gesetz über Spitäler und Schulen für Spitalberufe (Spitalgesetz) (Änderung). Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die zweite Lesung

## Dekrete

- Nr. 5 Dekret über die Organisation der Staatskanzlei (Änderung)
- Nr. 7 Dekret über die Ausbildungsbeiträge (Stipendiendekret) (Änderung)
- Nr. 18 Dekret über die Bernische Lehrerversicherungskasse (Änderung)
- Nr. 22 Dekret über das Baubewilligungsverfahren (Baubewilligungsdekret) (Änderung)
- Nr. 23 Dekret über das Normalbaureglement (NBRD) (Änderung)
- Nr. 24 Dekret über die Umlegung von Baugebiet, die Grenzregulierung und die Ablösung oder Verlegung von Dienstbarkeiten (Baulandumlegungsdekret BUD) (Änderung)
- Nr. 28 Dekret über den provisorischen Steuerbezug und die Raten (Ratendekret) (Änderung)
- Nr. 37 Dekret über die Anstellung der Lehrkräfte (LAD)
- Nr. 40 Dekret über die Organisation der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (Änderung)
- Nr. 48 Dekret über die Kirchensteuer (Änderung)
- Nr. 51 Dekret über die Aufwendungen des Staates für Spitäler sowie über die Lastenverteilung gemäss dem Spitalgesetz (Spitaldekret) (Änderung)

## Grossratsbeschlüsse

- Nr. 3 Grossratsbeschluss betreffend die Initiative «Für das Stimm- und Wahlrecht für Ausländerinnen und Ausländer im Kanton Bern» und einen Gegenvorschlag
- Nr. 11 Grossratsbeschluss betreffend die Aufhebung des Grossratsbeschlusses vom 29. August 1989 (Übertragung einer weiteren Aufgabe an die Hypothekarkasse des Kantons Bern)
- Nr. 16 Geschäftsordnung für den Grossen Rat (Änderung)
- Nr. 19 Grossratsbeschluss über den Beitritt des Kantons Bern zur interkantonalen Vereinbarung vom 18. Februar 1993 über die Anerkennung von Ausbildungsabschlüssen
- Nr. 25 Grossratsbeschluss betreffend die Sonnenkollektor-Initiative (für bewilligungsfreies Montieren von Sonnenkollektoren und Solarzellen)
- Nr. 34 Grossratsbeschluss betreffend den Sessionsplan 1996
- Nr. 36 Grossratsbeschluss betreffend den Beitritt des Kantons Bern zum Konkordat über die Rechtshilfe und die interkantonale Zusammenarbeit in Strafsachen

- Nr. 38 Grossratsbeschluss betreffend die Gesetzesinitiative «für ein Vermummungsverbot bei Demonstrationen»
- Nr. 49 Grossratsbeschluss betreffend die Aufhebung der Pfarrstelle in der christkatholischen Kirchgemeinde St-Imier und Errichtung einer zweiten Pfarrstelle in der christkatholischen Kirchgemeinde Bern

**Direktionsgeschäfte**

- Nr. 1 Direktionsgeschäfte für die Januarsession 1994
- Nr. 15 Direktionsgeschäfte für die Märzsession 1994
- Nr. 31 Direktionsgeschäfte für die Junisession 1994
- Nr. 33 Direktionsgeschäfte für die Septembersession 1994
- Nr. 41 Direktionsgeschäfte für die November- und Dezembersession 1994